

**Workshop konzekutívneho tlmočenia:
Rozhovor o klimatickej kríze Jakubom Filom**

**Consecutive Interpreting Workshop:
Interview about Climate Crisis with Jakub Filo**

Key words: consecutive interpreting, Jakub Filo, climate crisis, climate activism, climate fiction

Meno a priezvisko vyučujúceho: Mgr. Zuzana Obertová, PhD.

Dátum výučby: 06.05.2022

Čas výučby 10.00 – 11.30 hod. (2 vyučovacie hodiny)

Opis seminára:

Seminár bol realizovaný v rámci projektu „The V4 Humanities Education for the Climate. Diagnoses – Best Practices – Recommendations“.*

Jakub Filo je autorom prvého slovenského climate fiction románu *Posledné storočie. Návrat do Dimony*, v ktorom tematizuje potenciálne dôsledky neriešenia klimatickej krízy. Takisto je iniciátorom petície za vyhlásenie stavu klimatickej núdze na Slovensku, ktorú podpísalo 130 tisíc ľudí. Cieľom seminára bolo v rámci nácviku tlmočnických zručností osvojiť si slovnú zásobu o klimatickej kríze v poľskom a slovenskom jazyku a tiež zoznámiť sa s novým literárnym žánrom.

Pred seminárom dostali študenti k dispozícii slovnú zásobu z rozhovoru s autorom (<https://www.youtube.com/watch?v=ShLc5W2PEh8>), ku ktorej si mali pripraviť poľské ekvivalenty, rozhovor si takisto mohli pozrieť vopred. Na seminári sme si overili slovensko-poľské ekvivalenty a postupne študenti tlmočili úryvky rozhovoru do poľského jazyka. V rozhovore boli spomenuté základné fakty o globálnom otepľovaní a klimatickej kríze a J. Filo v ňom opisoval zložitosť riešení, ktoré si táto kríza vyžaduje. Vysvetlil tiež svoju motiváciu napísať vyššie spomenutý román a v rozhovore opakovane zaznelo, že pri jeho písaní vychádzal zo skutočných vedeckých poznatkov. Uvedený seminár je príkladom, ako možno implementovať témy klimatickej krízy do vyučovania, ktorého primárnym cieľom je nadobudnutie iných zručností.

Všetci študenti sa na workshop svedomito vopred pripravili a počas trvania workshopu sa aktívne zapájali do jeho priebehu. Pre viacerých účastníkov boli prezentované fakty o klimatickej kríze nové, preto ocenili hlavne informatívnu stránku workshopu. Niekoľko študentov vyjadrilo chuť prečítať si román J. Fila a hlbšie sa venovať problematike dôsledkov klimatickej krízy pre život človeka.

*The project „The V4 Humanities Education for the Climate. Diagnoses – Best Practices – Recommendations“ is co-financed by the Governments of Czechia, Hungary, Poland and Slovakia through Visegrad Grants from International Visegrad Fund. The mission of the fund is to advance ideas for sustainable regional cooperation in Central Europe. This project was made possible through Strategic Grant No. 22020071 from the International Visegrad Fund.